DER WELTBUND DES ARBEITERSPORTS

VON GASTON BRIDOUX, EHRENPRÄSIDENT DER SOZIALISTISCHEN ARBEITERSPORT-INTERNATIONALE

Zur Zweiten Arbeiter-Olympiade!

Die zweite Olympiade des Arbeitersports in Wien eröffnet die dritte Epoche in der Existenz des Arbeitersports.

Die erste Epoche, die Zeit, da die Bewegung geboren ward, da die Turner, die Sportler, die Naturfreunde sich suchten, beginnt lange vor 1910. Aber 1910 ist das Datum ihrer ersten Berührung, ist die schwierige Periode, da der freie Geist bei den Arbeitersportlern ihrer Zeit erwacht und diese in ihrem Klassenbewußtsein die bürgerlichen und nationalistischen Organisationen verlassen, um einander näherzukommen, um sich rings um die rote Fahne als dem Zeichen der internationalen sozialistischen Partei zu scharen.

Die Beziehungen zwischen den Ländern werden klarer und stärker, die Jungen reichen sich über die Grenzen die Hände und 1913 wird in Gent die „Sozialistische Internationale für körperliche Erziehung" geschaffen.

1914 ... 1918: Vernichtung der Bemühungen durch die Weltkatastrophe des großen Krieges — und dennoch erneuert die Arbeiterklasse, die überall leidet, von den Ereignissen angestachelt, diese eine Zeitlang unterbrochenen Beziehungen.

1919 ... Völlige Wiedererweckung, Männer, Idealisten suchen sich, finden sich, stecken die Zeichen, die den nach Leben, nach Gesundheit, nach Frieden dürstenden und frohgemuten, der Erneuerung entgegenschreitenden Massen den Weg weisen.

1920 ... In Luzern vereinigen sie sich, die aus den verschiedensten, erst noch Feinde genannten Ländern hiehergekommen, es sind Sozialisten, die in einem Geiste der Brüderlichkeit und der Solidarität in Versammlungen voll eindrucksvollster Gewalt und in gegenseitigem Vertrauen die erste Verfassung des Arbeitersports niederschreiben, die sogenannte Luzerner Verfassung, die den „Internationalen Bund für Arbeitersport" schafft.

Die unvergeßlichen Sportfeste in Prag und Leipzig, 1921 und 1922, festigten die Grundlagen der Bewegung, die bei einigen im Jahre 1920 noch als unpolitisch galt, jetzt für alle nach dem Kongreß von Paris 1925 propolitisch ist und nunmehr endgültig die „Sozialistische Arbeitersport-Internationale", „Sasi", heißt. Der Geist, der alle, die 1920 in Luzern waren, durchdrang, war so machtvoll, daß, wie ich wohl sagen darf, ihr Gedanke hinsichtlich der Sportbewegung kollektiv wurde und die volle Entfaltung des Arbeitersports in Frankfurt am Main im Jahre 1925 bewirkte, wo dieses Zusammenarbeiten seine moralische Krönung erhielt.

Unmittelbar darauf beginnt die zweite Epoche des Werkes, der Kampf gegen alle Feinde von außen, die Festigung im Innern. Die Verbesserung unserer Methoden, immer mehr und mehr in die Massen zu dringen, um sie körperlich, moralisch und sozialistisch zu ertüchtigen, bewirkt die Verbindung mit den Spitzen der internationalen sozialistischen Bewegung in Zürich und Amsterdam. Die Kongresse von Helsingfors (1927) und Prag (1929) bekräftigten die in Frankfurt erzielten Resultate, die Propaganda, die immer mehr in die Tiefe drang und sich ausdehnte, die Aktivität der jungen Elemente, die an das Büro der Internationale herangezogen wurden, schufen 30 verschiedene Organisationen auf dem alten wie auf dem neuen Kontinent, die unser Zeichen tragen.

Helsingfors verstärkte die Beschlüsse von Paris 1925, Prag schuf die Organisation der Frauen für Körperertüchtigung und Sport und brachte allen ein vollständiges Programm des sozialistischen Arbeitersports.

Die ungeheure Arbeit, die hinsichtlich der Propaganda, der Organisation und der Ausgestaltung der Idee in Helsingfors und Prag geleistet wurde, bereitete die Zweite Arbeiter-Olympiade für Wien vor, für das rote Wien, für Wien, das Mekka des modernen Sozialismus.

Wien wird trotz den Nöten der Zeit, trotz der wirtschaftlichen Krise, die die Welt bedrängt, die Züge der lebensstarken und frohen Arbeitersportler und Arbeitersportlerinnen begrüßen.

Sie werden, von gleicher Gesinnung und der gleichen Energie beseelt, aus allen Ländern kommen, um der ganzen Welt die Hoffnungen entgegenzurufen, die die demokratische Jugend auf die sozialistische Zukunft setzt. Sie werden der Internationale der Reaktion und des Faschismus zeigen, daß eine Macht, eine gewaltige Schranke sich auf ihrem Wege erhebt, die die eroberten Rechte der Demokratie zu verteidigen weiß.

Wien wird diese Jugend in Bewegung sehen, wird sie ihre Begeisterung und ihre Hoffnungen rufen hören und mit Wien alle jene, die aus der ganzen Welt dahin gekommen sind, um sich zum Geiste des Sozialismus zu bekennen und ihn zu verherrlichen.

Von Wien wird die dritte Epoche des Arbeitersports ausgehen, seine machtvollere Propaganda, sein leidenschaftlicherer Idealismus, seine engere Verbindung mit den Arbeiterorganisationen, die den Weg der sozialistischen Demokratie zur sozialistischen Zukunft bereiten, an der wir langsam, aber sicher bauen.

Deshalb werden wir in großer Zahl nach Wien kommen! In das Wien der roten, leidenschaftlichen Stadt, zur Arbeiter-Olympiade vom 19. bis 26. Juli 1931.

Bridoux

Vers la deuxième Olympiade Ouvrière!

La deuxième Olympiade du Sport Ouvrier à Vienne va ouvrir le troisième stade de la vie du sport ouvrier.

Le premier stade, celui de la gestation du mouvement, les recherches des gymnastes, des sportmen, des amis de la nature commence bien avant 1910, mais 1910, c'est la date des premiers points de touche, c'est la periode difficile marquée par l'éveil de l'esprit libre chez les sportifs ouvriers de l'époque, qui, dans un sentiment de classe, sortent des féderations bourgeoises nationalistes, pour se rapprocher, se serrer autour le drapeau rouge, signe de ralliement du parti socialiste international.

Les relations inter-pays se précisent et s'affirment, les jeunes se tendent les mains par delà les frontières, 1913 voit se créer à Gand en 1913 „L'Internationale Socialiste d'Education Physique".

1914 ... 1918 anéantissement des efforts par le cataclysme mondial de la grande guerre ... et cependant la classe ouvrière qui souffre partout, va, sous la poussée des événements renouer ces relations, un moment arrêtées.

1919 ... le réveil complet, des hommes, des idéalistes, se recherchent se rencontrent, posent les jalons qui marqueront la route aux masses assoiffées de vie, de santé, de paix, allant gaiment, joyeusement vers le renouveau!

1920 ... voit se réunir à Lucerne ces humbles, venus de différents pays hier appellés ennemis, ce sont des socialistes qui, dans un esprit de fraternité, de solidarité, en des réunions empreintes d'une force morale de la plus grande puissance et d'une confiance réciproque, dressent, écrivent la premiere charte du sport ouvrier, la Charte dite de Lucerne créant „L'Union Sportive Internationale pour l'Education Physique et le Sport Ouvrier".

Les inoubliables manifestations sportives de Prague et de Leipzig 1921—1922 cimentèrent les bases du mouvement qui, de a-politique chez certains en 1920, devint pro-politique pour tous après le Congrès de Paris 1925, où fut définitivement dénomée „L'Internationale Socialiste du Sport Ouvrier" I. S. O. S.

L'interpénétration de ceux qui furent à Lucerne en 1920 fut telle, que je me permets de dire que, au point de vue du mouvement sportif, leur pensée devint collective dans le sens de l'épanouissement le plus complet du sport ouvrier à Francfort s/Main en 1925, qui fut en même temps l'aboutissement moral de cette collaboration.

Immédiatement commence le deuxième stade de l'oeuvre, lutte contre tous les ennemis de l'extérieur, grand redressement à l'intérieur. L'amélioration de notre technique, aller de plus en plus à la masse pour l'éduquer complètement au point de vue physique, moral et socialiste, c'est l'entente avec les pôles du mouvement socialiste international, Zurich et Amsterdam.

Les congrès d'Helsingfors 1927-Prague 1929 confirmèrent les résultats acquis à Francfort, le travail de pénétration, tant en surface qu'en profondeur, l'activité des éléments jeunes qui vinrent compléter le bureau international, mit sous notre signe trente fédérations différentes dispersées tant sur le vieux que sur le nouveau continent.

Helsingfors confirma les décisions de Paris 1925 relatives a l'I.R.S.; Prague nous apporta l'organisation féminine au point de vue éducatif et sportif, et pour tous un programme complet de formation socialiste par le sport ouvrier.

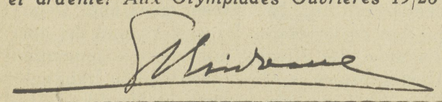
Le travail immense accompli tant au point de vue technique, administratif, idéologique en passant par Helsingfors et Prague, prépara la II. Olympiade Ouvriere pour Vienne, Vienne la Rouge, Vienne, la Mecque du socialisme moderne. Vienne, malgré les difficultés du temps, malgré la crise économique qui étreint le monde, verra venir vers elle les colonnes nombreuses, vives et joyeuses des sportmen et des sportwomen ouvriers.

Elles viendront de tous les pays, dans le même esprit, avec la même vaillance clamer à la face du monde tous les espoirs que la jeunesse démocratique place dans „L'Avenir Socialiste". Elles montreront à l'Internationale de la réaction et du fascisme qu'une force, une barrière formidable se dresse sur son chemin, une force qui, saine et vaillante, saura défendre les droits par la démocratie!

Vienne verra toute cette jeunesse évoluer, manifester son enthousiasme et ses espoirs à tous ceux qui venant du monde entier, seront là pour communier et magnifier dans l'Esprit Socialiste.

De Vienne partira le troisième stade du sport ouvrier, sa technique plus puissante, sa force d'idéalisme plus ardente, sa liaison plus complète avec les organisations de défense ouvrière qui déblaieront le chemin qui doit conduire notre démocratie socialiste à la cité socialiste que lentement, mais sûrement nous construisons.

Voilà pourquoi nous serons nombreux à Vienne! Vienne cité rouge et ardente! Aux Olympiades Ouvrières 19/26 Juillet 1931!



The Second Workers' Olympiad!

The second Olympiad of workers' sport in Vienna will open the third stage in the life of workers' sport.

The first stage, that of the birth of the movement, the investigations of gymnasts, of sportsmen, of friends of nature, commenced long before 1910, but 1910 is the date of the first points of contact, is the difficult period marked by the awakening of the free spirit among the workers of the time who took part in sport, who as a result of class feeling left the nationalist bourgeois federations in order to come closer together, to line up around the red flag, the rallying sign of the International Socialist movement.

The inter-country relations became clearer and firmer, the young people joined hands across the frontiers, and in 1913 the „Socialist International of Physical Education" was formed at Ghent.

From 1914 to 1918 all efforts were destroyed by the world cataclysm of the grat war, and meanwhile under the pressure of events, the working class which suffered everywhere renewed these momentarily interrupted relations.

In 1919 came the complete awakening, men, idealists, sought ecch other, met each other, set up the landmarks tho show the way to the masses athirst for life, health, and peace, and proceeding gaily and joyously towards the spring.

In 1920 these humble people; from different countries which a short while before were called enemies, met a Lucerne. They were the Socialists who, in a spirit of fraternity, of solidarity drew up at meetings stamped with a moral force of the greatest power and with a reciprocal confidence the Lucerne Charter creating the „International Union for Physical Education and Workers' Sport".

The unforgetable demonstrations of sport in Prague and Leipzig in 1921 and 1922 cemented the foundations of the movement which, from being non-political in the eyes of certain people in 1920, became pro-political for all after the Paris Congress in 1925 when the „Socialist International for Workers' Sport" was finally designated.

The interpenetration of those who were in Lucerne in 1920 was such that I take the liberty of saying that, from the point of view of the sports movement, their thought became collective in the sense of the most complete expansion of workers' sport in Frankfort-on-the-Main in 1925, which was at the same time the moral result of this collaboration.

The second stage of the work, the fight against the enemies from outside and a great reformation inside, commenced immediately. The improvement of our technique, going more and more to the masses in order to educate them completely from the physical, moral and socialist point of view, meant an understanding with Zurich and Amsterdam, the poles of the international Socialist movement.

The congresses in Helsingfors in 1927 and Prague on 1929 confirmed the results achieved in Frankfort. The work of penetration, both in extent and profundity, the activity of the young elements who completed the International Bureau, placed under our banner thirty different federations dispersed both on the old and on the new continent.

Helsingfors confirmed the decisions of Paris in 1925 with regard to the I. R. S. Prague brought us the women's organisation from the point of view of education and sport, and for all a complete programme of Socialist formation by means of workers' sport.

The immense work accomplished from the technical, and administrative points of view, and from the standpoint of ideas, by way of Helsingfors and Prague, prepared the Second Workers' Olympiad for Vienna, Red Vienna, Vienna the Mecca of modern Socialism.

Vienna, in spite of the difficulties of the time, in spite of the economic crisis which is gripping the world, will see the approaching of numerous, lively and joyous columns of working men and women who take part in sport.

They will come from all countries, in the same spirit, with the same courage, to acclaim before the world all the hopes which democratic youth places in the „Socialist future". They will show to international reaction and fascism that a force, a formidable barrier, is forming up in its path, a healthy and courageous force which will know how to defend the rights secured by democracy. Vienna will see all these young people perform evolutions and demonstrate their enthusiasm and their hopes to all those who, coming from all over the world, will be there to communicate and magnify in the Socialist spirit.

From Vienna the third stage of workers' sport will commence, its technique will be more powerful, its idealistic force more ardent, its connection more complete with the workers' defence organisations which will be clearing the road which must lead our Social-Democracy to the Socialist city which we are slowly but surely constructing.

That is why our numbers in Vienna will be great! Vienna the red and ardent city! Forward to the Workers' Olympiad!

Bridoux